

This poem is available for free public use only on 20th March 2011, as part of the worldwide readings in support of the internationales literaturfestival berlin's Freedom for Liu Xiaobo appeal.

Лиу Ксиаобо (Liu Xiaobo)

Чекај ме со прашината (You Wait for me with Dust)

- на жена ми, која секојдневно ме чека

ништо не ти преостанува, ништо друго
освен да ме чекаш
заедно со прашината на нашиот дом,
со талозите прашина
напластени во секој агол, изобилни,
а ти немаш желба да ги тргнеш завесите
и да и' дозволиш на светлината да го вознемири
нивниот длабок мир

на полицата за книги лежат ракописите прекриени со прав
шарите на тепихот се загушени во прав
кога ми пишуваш писмо, посакуваш
дури и перото да впије од дребните зрнца прав
па ги чувствувам кога ќе ме здоболат во очите

седиш таму по цел божји ден
не осмелувајќи се ни да се помрднеш
од страв дека твоите чекори ќе ја повредат правта
се трудиш дури и да дишеш потихо
со таа тихост приказна ми пишуваш.
во овие загушливи времиња
единствено правта ти е верна

додека продира низ твојот поглед,
твојот здив и твоето време
до најдлабоките длабини на твојата душа
небаре гради гробница сантимет по сантимет
сè повеќе се натрупува над стопалата

достига до градниот кош
допира до грлото

знаеш дека таа гробница
е твоето најдобро почивалиште
додека ме чекаш таму
кајшто никој нема да те растревожува
ете затоа ја сакаш прашината
во таа црна темница, во таа гробна тишина
во којашто полека но сигурно се гушиш
чекајќи, мене чекајќи ме
ти ме чекаш мене со прашината, чекајте ме!

не пуштај да влезе сонцето, ниту да проструи воздух
само допушти и` на прашината во целост да те погребе
само допушти си да паднеш во сон сета во прашина

додека не се вратам јас
потем конечно разбуди се
избриши ја прашината од својата кожа и од својата душа.

О какво чудо ќе биде тоа – вратена назад од мртвите!

9 април 1999

Poem translated by Teona Micevska & Katica Kulavkova
Diversity Collection of Poetry, Fiction & Essay of International PEN, Office in Skopje,
Republic of Macedonia
Website: www.diversity.org.mk
Email: diversity@diversity.org.mk